

30 Lettre de voiture CIM **Lettre wagon CUV**
Frachtbrief CIM **Wagenbrief CUV**

1 Expéditeur (nom, adresse) - Absender (Name, Anschrift) **2** **3**

Signature Unterschrift E-Mail
 N° TVA MWSt.-Nr. Tel. Fax

4 Destinaire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) **5** **6**

N° TVA MWSt.-Nr. E-Mail
 Tel. Fax

10 Lieu de livraison Ablieferungsort **11** **12**

Gare - Bahnhof Pays - Land

13 Conditions commerciales - Kommerzielle Bedingungen **14**

15 Informations pour le destinataire - Vermerke für den Empfänger

16 Prise en charge Übernahme mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde **17**

Lieu - Ort

18 Wagon N° - Wagen Nr. **19** Parcours - Strecke par - durch

20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris - einschliesslich jusqu'à - bis

Franco de port Franko Fracht
 Incoterms

21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes **22** Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja

23 RID oui ja **24** NHM Code **25** Masse

26 Déclaration de valeur Wert des Gutes Monnaie

27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung Währung

28 Remboursement Nachnahme Monnaie

29 Lieu et date d'établissement - Ort und Datum der Ausstellung

99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke

70 Parcours - Strecke **71** **72** **73** **74** **75** **76** **77** **78** **79** Frais

A

70 Parcours - Strecke **71** **72** **73** **74** **75** **76** **77** **78** **79** Frais

B

70 Parcours - Strecke **71** **72** **73** **74** **75** **76** **77** **78** **79** Frais

C

56 Déclarations du transporteur - Erklärungen des Beförderers **57** Autres transporteurs - Andere Beförderer

Nom, adresse - Name, Anschrift Parcours - Strecke Qualité Eigenschaft

58 a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer **59** Date d'arrivée - Ankunftsdatum

Signature - Unterschrift Arrivage N° - Empfangs-Nr.

60 Mise à disposition Bereitgestellt mois - jour - heure Monat - Tag - Stunde **61** Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung

62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays - Land Gare - Bahnhof

Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.

58 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja

Code principal obligé Code Hauptverpflichteter

4

Date, signature - Datum, Unterschrift

Duplicata d'une lettre de voiture émise avec un feuillet supplémentaire expéditeur – ce duplicata n'est pas valable à l'appui d'une demande de remboursement fondée sur un tarif, un accord client ou un contrat.

Doppel eines mit einem Zusatzblatt für den Absender ausgestellten Frachtbriefs – dieses Doppel ist nicht gültig zur Begründung eines Antrags auf Rückerstattung bezüglich eines Tarifs, einer Kundenvereinbarung oder eines Vertrags.

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
				Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
				Remboursement (Report du recto) } 80 Nachnahme (Übertrag von Vorderseite) }			80
							86 Cours
							90
D	70	71	72	A	79	81	82
	75	76	77		79	84	85
E	70	71	72	B	79	81	82
	75	76	77		79	84	85
F	70	71	72	C	79	81	82
	75	76	77		79	84	85
G	70	71	72		79	81	82
	75	76	77		79	84	85
					83	84	85
					87	88	89
					83	84	85
					87	88	89
					83	84	85
					87	88	89
					83	84	85
					87	88	89
					83	84	85
					87	88	89
					91	Report des feuillets supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern	
					93	Montant général – Gesamtbetrag	
							92
							94

30 Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/> Frachtbrief CIM		Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/> Wagenbrief CUV		40	41	42	43
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift)		2		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
Signature Unterschrift N° TVA MWSt.-Nr.		E-Mail Tel. Fax		9 Annexes – Beilagen			
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		16 Prise en charge Übernahme		17	
N° TVA MWSt.-Nr.		E-Mail Tel. Fax		mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde			
10 Lieu de livraison Ablieferungsort		11		Lieu – Ort			
Gare – Bahnhof		Pays – Land		18 Wagon N° – Wagen Nr.		19 Parcours – Strecke	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14		par – durch		Facturation transit Transitfakturierung	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger				20 Paiement des frais Zahlung der Kosten		y compris – einschliesslich	
				jusqu'à – bis			
21 Désignation de la marchandise Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung		23 RID		24 NHM Code	
		oui ja <input type="checkbox"/>		oui ja <input type="checkbox"/>		25 Masse	
				26 Déclaration de valeur Wert des Gutes		27 Intérêt à la livraison Interesse an der Lieferung	
				99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		Monnaie	
						Währung	
						28 Remboursement Nachnahme	
						Monnaie	
						48 Vérification Überprüfung	
						par – durch	
70 Parcours Strecke		71		72		49 Code d'affran- chissement Frankaturcode	
73		74		50 Itinéraires – Leitungswege			
75		76		77		51 Opérations douanières – Zollbehandlung	
78		79		52 Bulletin d'affran- chissement Frankaturrechnung		oui ja <input type="checkbox"/>	
70 Parcours Strecke		71		72		renvoyé zurückgesandt	
73		74		79		mois – jour Monat – Tag	
75		76		77		53 Avis d'encaissement N° Nachnahmebegleitschein Nr.	
78		79		54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr.		renvoyé zurückgesandt	
70 Parcours Strecke		71		72		établi par erstellt durch	
73		74		79		mois – jour Monat – Tag	
75		76		77		55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung	
78		79		56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		Code du – von	
70 Parcours Strecke		71		72		au – bis	
73		74		79		lieu – Ort	
75		76		77		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer	
78		79		58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer		Nom, adresse – Name, Anschrift	
70 Parcours Strecke		71		72		Parcours – Strecke	
73		74		79		Qualité Eigenschaft	
75		76		77		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum	
78		79		60 Mise à disposition Bereitgestellt		Pays – Land	
70 Parcours Strecke		71		72		Gare – Bahnhof	
73		74		79		Exp. N° Versand Nr.	
75		76		61 Quittançe du destinataire Empfangsbescheinigung		Entreprise Unternehmen	
78		79		62 Identification de l'envoi Sendungs- Identifikation		Exp. N° Versand Nr.	
70 Parcours Strecke		71		72		29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71		72			
73		74		79			
75		76		77			
78		79		70			
70 Parcours Strecke		71					

